

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2006-2007

20 OCTOBRE 2006

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Madagascar, signé à Bruxelles le 26 février 2003**

## SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs . . . . .	2
Projet de loi . . . . .	13
Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Madagascar . . . . .	14
Avant-projet de loi . . . . .	21
Avis du Conseil d'État . . . . .	22

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2006-2007

20 OKTOBER 2006

**Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Madagaskar, ondertekend te Brussel op 26 februari 2003**

## INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting . . . . .	2
Wetsontwerp . . . . .	13
Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Madagaskar . . . . .	14
Voorontwerp van wet . . . . .	21
Advies van de Raad van State . . . . .	22

## EXPOSÉ DES MOTIFS

---

### GÉNÉRALITÉS

Les dernières décennies, sont essentiellement caractérisées par l'expansion des relations commerciales internationales. L'instauration de la Communauté économique européenne a, pour la Belgique, joué un rôle décisif dans ce domaine.

Cette expansion et la libéralisation des échanges commerciaux internationaux ont, par ailleurs, créé une situation nouvelle qui est sans aucun doute favorable à la fraude douanière et fiscale à l'échelle internationale.

En Belgique, les risques de fraude douanière et fiscale à l'échelle internationale sont certainement aggravés en raison du fait qu'une des caractéristiques de l'économie belge est la part prépondérante qu'y jouent les échanges avec l'étranger.

Ces constatations plaident en faveur d'une action vigoureuse de la Belgique contre la fraude internationale.

La coopération douanière constitue, pour les États membres, une question d'intérêt commun qui relève de la coopération instituée par le Titre VI du Traité sur l'Union européenne.

Le Traité d'Amsterdam, en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> mai 1999, permet aux États membres de conclure individuellement des accords avec les pays tiers, accords qui s'appliqueront uniquement dans les relations entre l'État membre et le pays tiers concernés.

Pour lutter contre la fraude douanière, la Belgique pouvait collaborer avec la République de Madagascar sur base de dispositions législatives qui, en raison de l'ampleur du phénomène de la fraude, apparaissent à l'heure actuelle comme devant être renforcées.

Une collaboration plus étroite entre les Administrations douanières de la République de Madagascar et de la Belgique est donc apparue indispensable pour assurer la perception exacte des droits et autres taxes et pour permettre la prévention et la recherche des infractions aux lois douanières.

Une telle coopération ne sert pas uniquement les intérêts fiscaux, mais également les intérêts légitimes du commerce, de l'industrie, sans oublier les intérêts sociaux.

Les administrations douanières belge et malgache ont de surcroît toujours nourri d'excellents contacts,

## MEMORIE VAN TOELICHTING

---

### ALGEMEEN

De laatste decennia worden hoofdzakelijk gekenmerkt door de uitbreiding van de internationale handelsbetrekkingen. De oprichting van de Europese Economische Gemeenschap heeft op dat gebied voor België een beslissende rol gespeeld.

Die uitbreiding en de liberalisering van de internationale handelsbetrekkingen hebben daarenboven een nieuwe situatie in het leven geroepen, die zonder enige twijfel gunstig is voor de douanefraude en fiscale fraude op internationale schaal.

In België zijn de risico's op douanefraude en fiscale fraude op internationale schaal zeker toegenomen, omwille van het feit dat één van de kenmerken van de Belgische economie bestaat uit de doorslaggevende rol die gespeeld wordt door het verkeer met het buitenland.

Die vaststellingen pleiten voor een krachtdadig optreden door België tegen de internationale fraude.

De douanesamenwerking vormt voor de lidstaten een punt van gemeenschappelijk belang dat valt onder de samenwerking die werd ingevoerd door Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

Het Verdrag van Amsterdam, dat in werking is getreden sedert 1 mei 1999, biedt de lidstaten de mogelijkheid afzonderlijke overeenkomsten met derde landen af te sluiten, overeenkomsten die enkel van toepassing zijn in de betrekkingen tussen de Lidstaat en het betrokken derde land.

In de strijd tegen de douanefraude kon België samenwerken met de Republiek Madagaskar op grond van wettelijke bepalingen die thans, omwille van de omvang van de fraude, aan een versterking blijken toe zijn.

Een nauwere samenwerking tussen de douaneadministraties van de Republiek Madagaskar en België is dan ook onmisbaar gebleken om een juiste heffing van de rechten en andere taksen te verzekeren en om de voorkoming en de opsporing van de inbreuken op de douanewetten mogelijk te maken.

Zulk een samenwerking dient niet uitsluitend de fiscale belangen, maar ook de gewettigde belangen van de handel en de nijverheid, zonder de sociale belangen te vergeten.

De Belgische en Madagaskische douaneadministraties hebben bovendien altijd uitstekende contacten

notamment dans le cadre d'échanges d'expériences et d'assistance technique. À titre d'exemple, depuis plusieurs années, l'Administration belge des douanes et accises accueille des fonctionnaires de la République de Madagascar dans son école de vérification à Bruxelles

L'instrument légal existant antérieurement à la signature de l'Accord est l'article 325 de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 (*Moniteur belge* du 21 septembre 1977).

L'article 325 de la loi générale sur les douanes et accises prévoit que l'Administration des douanes est autorisée, sous condition de réciprocité, à fournir aux autorités compétentes des pays étrangers tous renseignements, certificats, procès-verbaux et autres documents, en vue de prévenir, de rechercher et de réprimer les infractions aux lois et règlements applicables à l'entrée ou à la sortie de leur territoire.

Le soutènement légal constitué par l'article 325 de la loi générale sur les douanes et accises est cependant insuffisant pour justifier la transmission officielle de documents, la production en justice de documents originaux et le témoignage des personnes ayant procédé aux constatations devant la juridiction appelée à statuer.

En vue de créer la base juridique nécessaire à l'assistance mutuelle entre les administrations douanières de la République de Madagascar et de la Belgique, la conclusion d'un accord bilatéral s'avérait indispensable.

L'Accord a été signé à Bruxelles, le 26 février 2003.

L'Accord prévoit une assistance mutuelle :

a) pour la juste perception des droits de douane et autres impôts par les administrations des douanes, ainsi que la détermination exacte de la valeur en douane;

b) pour la prévention et la recherche des infractions aux lois douanières.

L'existence du règlement (CE) n° 515/97 du Conseil des Communautés européennes du 13 mars 1997 relatif à l'assistance mutuelle entre les autorités administratives des États membres et à la collaboration entre celles-ci et la Commission en vue d'assurer la bonne application des réglementations douanière et agricole (Journal officiel des Communautés européennes n°L 082 du 22 mars 1997) ne fait pas obstacle à la conclusion d'un pareil accord, puisqu'il stipule en son article 22 que «les États membres informent la Commission des informations échangées, dans le cadre de l'assistance administrative mutuelle, avec les pays tiers lorsque cela présente (...) un intérêt

onderhouden, met name in het kader van het uitwisselen van ervaring en technische bijstand. Zo verwelkomt, bijvoorbeeld, de Belgische administratie der douane en accijnzen reeds gedurende vele jaren ambtenaren van de Republiek Madagaskar voor de verificatiecursus in het opleidingscentrum te Brussel

Het wettelijke instrument dat bestond voor de ondertekening van het akkoord is artikel 325 van de algemene Wet inzake Douane en Accijnzen van 18 juli 1977 (*Belgisch Staatsblad* van 21 september 1977).

Artikel 325 van de algemene wet inzake douane en accijnzen bepaalt dat de administratie der douane en accijnzen gemachtigd is, onder voorwaarde van wederkerigheid, aan de bevoegde autoriteiten van vreemde landen, alle inlichtingen, certificaten, processen-verbaal en andere documenten te verstrekken, ter voorkoming, ter opsporing en ter bestrijding van de inbreuken op de wetten en reglementen die toepasselijk zijn bij het binnenkomen of bij het uitgaan van hun grondgebied.

De wettelijke grondslag in artikel 325 van de algemene wet inzake douane en accijnzen, is echter ontoereikend voor de officiële toezending van documenten, voor de voorlegging in rechte van originele documenten en voor het getuigenis van de personen die de vaststellingen hebben gedaan voor de gerechtelijke instantie die gehouden is uitspraak te doen.

Met het oog op het scheppen van een noodzakelijke juridische basis voor de wederzijdse bijstand tussen de douaneadministraties van de Republiek Madagaskar en België, bleek het sluiten van een overeenkomst onontbeerlijk.

Het akkoord werd ondertekend te Brussel, op 26 februari 2003.

Het akkoord voorziet in een wederzijdse bijstand :

a) voor de juiste heffing van de douanerechten en andere belastingen door de douaneadministraties, alsook voor het bepalen van de juiste douanewaarde;

b) ter voorkoming en opsporing van de inbreuken op het stuk van de douanewetten.

De verordening (EG) Nr. 515/97 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 13 maart 1997 betreffende de wederzijdse bijstand tussen de administratieve autoriteiten van de lidstaten en de samenwerking tussen deze autoriteiten en de Commissie met het oog op de juiste toepassing van de douane- en landbouwvoorschriften (Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen Nr. L 082 van 22 maart 1997) vormt geen beletsel voor het sluiten van dergelijke overeenkomst, aangezien artikel 22 bepaalt: «de lidstaten delen de Commissie de gegevens mee welke zij in het kader van de wederzijdse administratieve bijstand met derde landen hebben uitgewisseld wan-

particulier pour le bon fonctionnement des réglementations douanière et agricole au titre du présent règlement et lorsque ces informations tombent dans le champ d'application du présent règlement. »

Ce prescrit est rencontré par l'article 16 § 2 de l'Accord signé à Bruxelles, le 26 février 2003 : « toute information d'intérêt communautaire en matière de fraude et d'irrégularité douanière qui serait communiquée par les autorités douanières de la République de Madagascar aux autorités douanières du Royaume de Belgique, peut être retransmise par ces dernières à la Commission européenne, avec notification préalable aux autorités douanières de la République de Madagascar. »

L'Accord est susceptible d'être appliqué par les agents de l'Administration des douanes et accises du Service Public Fédéral Finances à la circulation transfrontalière de biens ou marchandises dont les caractéristiques propres justifient qu'ils fassent l'objet de mesures générales ou individuelles d'interdiction ou de restriction, qui relèvent, en tout ou en partie des compétences matérielles des Communautés ou des Régions.

Ce fait n'enlève cependant pas au traité son caractère exclusivement fédéral, comme l'ont confirmé les avis n<sup>os</sup> 39.887/2 et 39.888/2 émis en date du 8 mars 2006 par la section de Législation du Conseil d'État à propos des avant-projets de lois portant assentiment aux Conventions similaires conclues avec la Fédération de Russie et la République Démocratique du Congo.

Il ne s'agit pas en effet d'un accord réglant des matières régionales ou communautaires, mais organisant l'assistance mutuelle entre les autorités douanières : il incombe aux fonctionnaires du Service Public Fédéral Finances d'appliquer les mesures régionales ou communautaires pertinentes dans l'exercice de leurs attributions.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### Article 1

Cet article contient une série de définitions de termes utilisés dans l'Accord.

L'article donne notamment la définition du terme « lois douanières » au sens de l'Accord. On entend par « lois douanières » toutes les dispositions relatives à l'importation, à l'exportation et au transit, qui concernent soit les droits de douane et les autres taxes, soit les mesures de prohibition, de restriction et de contrôle applicables aux marchandises franchissant la frontière. Le terme « droits et taxes » comprend notamment les

neer zulks (...) op communautair niveau van bijzonder belang is voor de goede werking van de douane- en landbouwvoorschriften uit hoofde van deze verordening en wanneer de gegevens onder deze verordening vallen. »

Aan dat voorschrift wordt tegemoet gekomen door artikel 16, § 2 van het akkoord dat op 26 februari 2003 te Brussel werd ondertekend : « iedere inlichting van communautair belang inzake fraude en onregelmatigheden op het gebied van de douane die door de douaneautoriteiten van de Republiek Madagaskar aan de douaneautoriteiten van België zou zijn medegedeeld, kan, mits voorafgaande kennisgeving aan douaneautoriteiten van de Republiek Madagaskar, door de douaneautoriteiten van België aan de Europese Commissie worden doorgegeven. »

Het akkoord zal worden toegepast door ambtenaren van de administratie der douane en accijnzen van de federale overheidsdienst Financiën op het grensoverschrijdend verkeer van goederen en koopwaar waarvan de specifieke eigenschappen verrechtvaardigen dat ze het voorwerp uitmaken van algemene of bijzondere verbodsbepalingen of beperkingen, die geheel of deels behoren tot de materiele bevoegdheden van de gemeenschappen en gewesten.

Zulks ontnemt het akkoord nochtans niet zijn exclusief federaal karakter, zoals wordt bevestigd in de adviezen nrs 39.887/2 en 39.888/2 van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State van 8 maart 2006 naar aanleiding van de voorontwerpen van wet houdende goedkeuring van gelijklopende Overeenkomsten met de Russische Federatie en de Democratische Republiek Kongo.

Het betreft immers een akkoord dat geen gewestelijke of gemeenschappelijke materies, maar wel een wederzijdse bijstand tussen douaneautoriteiten regelt : het behoort aan de ambtenaren van de federale overheidsdienst Financiën om de gewestelijke of gemeenschappelijke maatregelen in de uitoefening van hun bevoegdheden, toe te passen.

## TOELICHTING BIJ DE ARTIKELN

### Artikel 1

Dit artikel bevat een reeks definities met de termen die in het akkoord worden gebruikt.

Dit artikel geeft onder andere de definitie van de term « douanewetten » in de zin van het akkoord. Men verstaat onder « douanewetten » alle bepalingen betreffende de invoer, uitvoer en doorvoer, die betrekking hebben hetzij op de douanerechten en de andere taken, hetzij op verbodsbepalingen, beperkingen en controlemaatregelen die van toepassing zijn op de goederen die de grens overschrijden. De term « rech-

droits d'accise et la taxe sur la valeur ajoutée perçus à l'importation.

En Belgique, les compétences de l'Administration douanière comportent notamment le domaine des mesures de prohibition, de restriction et de contrôle applicables aux marchandises franchissant la frontière, de même que la perception des droits d'accise et de la taxe sur la valeur ajoutée à l'importation.

Le terme « information » est défini au sens le plus large afin de couvrir tant les données contenues dans des documents sur papier que les données détenues sous toute autre forme, notamment informatique.

## Article 2

Selon l'article 2, les administrations douanières s'engagent à se prêter assistance.

Le terme « juste perception » figurant dans l'article 2 doit recevoir une interprétation extensive et vise par exemple aussi les restitutions éventuelles des droits et taxes tels que précisés à l'article 1<sup>er</sup>.

L'article 2 § 3 indique que, dans les cas où l'assistance est prévue, l'Administration douanière sollicitée à cet effet fait procéder aux enquêtes mais, évidemment, dans le cadre des lois et règlements de la partie requise. Il stipule également que dans un cas d'espèce, l'Administration des douanes qui serait normalement appelée à apporter l'assistance sollicitée, le fait dans la limite de la compétence et des moyens dont elle dispose.

## Article 3

Les administrations douanières s'engagent à s'échanger toute information utile relative à la législation et aux procédures en usage ayant trait à une infraction douanière. Cette transmission résulte d'une demande expresse et précise de la part de l'autre administration douanière.

L'article 3 § 2 prévoit que, lorsqu'une administration douanière utilise de nouvelles techniques de lutte contre la fraude dont l'efficacité a été prouvée ou qu'elle a connaissance de nouvelles tendances, de nouveaux moyens ou de nouvelles méthodes employées pour commettre une infraction douanière, elle communique, de sa propre initiative ou sur demande, toutes les informations s'y rapportant à l'autre administration douanière.

Cette communication est étendue aux catégories de marchandises connues comme faisant l'objet d'un

ten en belastingen » omvat onder meer de accijnzen en de belasting over de toegevoegde waarde die bij invoer worden geïnd.

In België strekt de bevoegdheid van de douane-administratie zich met name uit tot het domein van de verbodsbepalingen, beperkingen en controlemaatregelen die van toepassing zijn op de goederen die de grens overschrijden en tevens tot de inning van de accijnzen en de belasting over de toegevoegde waarde bij invoer.

De term « inlichtingen » wordt zo ruim mogelijk gedefinieerd teneinde zowel de gegevens vermeld in papieren documenten als die in eender welke andere vorm, en inzonderheid in elektronische vorm, te omvatten.

## Artikel 2

Overeenkomstig artikel 2 verbinden de douane-administraties zich ertoe elkaar bijstand te verlenen.

De term « juiste heffing » die voorkomt in artikel 2 moet ruim worden geïnterpreteerd en doelt bijvoorbeeld eveneens op de eventuele teruggaven van de bij artikel 1 bedoelde rechten en taksen.

Artikel 2, § 3 bepaalt dat in de gevallen waarin de bijstand is voorzien, de aangezochte douane-administratie daartoe de nodige onderzoeken laat verrichten, maar uiteraard in overeenstemming met de wetten en reglementen van de aangezochte Partij. Het bepaalt eveneens dat in de praktijk, de douane-administratie die normaal gehouden is om de verzochte bijstand te verlenen, zulks doet binnen de grenzen van haar bevoegdheid en beschikbare middelen

## Artikel 3

De douane-administraties verbinden zich ertoe alle nuttige inlichtingen over de wetgeving en de toepasselijke procedures in geval van een douanemisdrijf uit te wisselen. Die mededeling volgt op een uitdrukkelijk en precies verzoek van de andere douane-administratie.

Artikel 3, § 2 bepaalt dat wanneer een douane-administratie nieuwe technieken ter bestrijding van de fraude gebruikt die hun doeltreffendheid reeds hebben bewezen, of als dat zij weet heeft van nieuwe tendensen, nieuwe middelen of nieuwe methoden die worden gebruikt om strafbare feiten op het stuk van de douanewetten te plegen, zij uit eigen beweging of op verzoek alle inlichtingen die hierop betrekking hebben, mededeelt aan de andere douane-administratie.

Die mededeling wordt uitgebreid tot de soorten goederen, waarvan bekend is dat ze het voorwerp

trafic frauduleux comme, par exemple, la vanille et les pierres précieuses.

#### Article 4

Dans de nombreux cas, l'exportation des marchandises donne lieu, soit à des remboursements ou décharges, par exemple à l'exonération du droit d'accise ou à la restitution de droits d'entrée, soit à la libération du cautionnement, par exemple, en ce qui concerne les marchandises en transit. Tout doute au sujet de l'exportation réelle de ces marchandises vers l'autre État contractant peut être dissipé si l'Administration douanière de celui-ci constate leur importation régulière. En conséquence, il est notamment prévu que, sur demande, les administrations douanières se communiquent de telles constatations, et que sur demande, elles précisent le régime douanier sous lequel ces marchandises ont éventuellement été placées.

#### Article 5

Les administrations douanières font exécuter par leurs services locaux, sur demande et afin de prévenir les infractions aux lois douanières au détriment de l'autre État, les mesures de surveillance énumérées à l'article 5.

Toute demande de surveillance spéciale doit reposer sur des éléments précis qui inspirent des soupçons à l'Administration requérante, ce qui suppose la connaissance de faits particuliers de nature à entraîner une violation de sa législation douanière.

Ces soupçons peuvent résulter :

— soit d'une enquête menée par l'Administration requérante sur des irrégularités constatées sur son propre territoire, mais dont on peut penser qu'elles trouvent leur origine dans certaines actions commises sur le territoire de l'autre partie contractante :

— soit d'une information détenue par l'Administration requise et communiquée sur base du présent accord.

La demande doit préciser les personnes, les marchandises, les moyens de transport et les locaux sur lesquels la surveillance spéciale doit être exercée.

#### Article 6

Afin d'être à même de combattre efficacement la fraude, les administrations douanières se communi-

uitmaken van frauduleuze trafieken zoals, bijvoorbeeld, vanille en edelstenen.

#### Artikel 4

In veel gevallen geeft de uitvoer van goederen aanleiding hetzij tot terugbetalingen of afschrijvingen, bijvoorbeeld tot vrijstelling van accijns of terugbetaling van invoerrechten, hetzij tot vrijmaking van de borgtocht, bijvoorbeeld voor goederen in doorvoer. Elke twijfel nopens de werkelijke uitvoer van de goederen naar de andere Overeenkomstsluitende Staat kan worden weggenomen wanneer de douaneadministratie van deze Staat de regelmatige invoer ervan vaststelt. Bijgevolg wordt bepaald dat de douaneadministraties elkaar, op verzoek, dergelijke bevindingen mededelen en dat zij, op verzoek, eventueel aanduiden onder welk douanestelsel de goederen werden geplaatst.

#### Artikel 5

De douaneadministraties laten door hun plaatselijke diensten, op verzoek en teneinde strafbare feiten op het stuk van de douanewetten ten nadele van de andere Staat te voorkomen, de in artikel 5 opgesomde toezichtmaatregelen verrichten.

Ieder verzoek om bijzonder toezicht moet berusten op precieze elementen die bij de verzoekende administratie vermoedens doen ontstaan, hetgeen kennis van welbepaalde feiten die kunnen leiden tot een overtreding van de douanewetten veronderstelt.

Die vermoedens kunnen voortvloeien uit :

— hetzij een onderzoek ingesteld door de verzoekende administratie op grond van de vastgestelde onregelmatigheden op haar eigen grondgebied, maar waarvan men vermoedt dat zij hun oorsprong vinden in bepaalde handelingen die op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Partij werden gepleegd;

— hetzij informatie waarover de aangezochte Partij beschikt en die op basis van dit akkoord wordt medegedeeld.

Het verzoek moet duidelijk de personen, de goederen, de transportmiddelen en de ruimten aanduiden waarop het bijzonder toezicht moet worden uitgeoefend.

#### Artikel 6

Om in staat te zijn de fraude doeltreffend te bestrijden, delen de douaneadministraties elkaar con-

quent des données concrètes au sujet d'opérations suspectes.

L'article 6 prévoit la communication d'informations ou de renseignements de nature à faciliter la prévention ou la détection d'infractions douanières, ou lorsqu'ils portent sur des cas graves susceptibles de porter préjudice à l'économie, à la santé publique, à la sécurité publique ou à d'autres intérêts essentiels d'une Partie contractante.

#### Article 7

Les administrations douanières seront amenées à se communiquer des dossiers et documents au titre du présent accord.

L'article 7 apporte certaines précisions au sujet de la transmission, et de la restitution, de ces documents.

#### Article 8

L'Administration requise peut autoriser un ou plusieurs de ses agents à comparaître comme témoins devant les tribunaux de la Partie contractante requérante dans une affaire concernant une infraction douanière.

Les agents sont appelés à comparaître uniquement pour apporter leur témoignage concernant des faits ou des expériences réalisées dans le cadre de leurs fonctions officielles. La demande de citation à comparaître émane le plus souvent d'un tribunal qui estime leur comparution souhaitable ou indispensable au bon déroulement d'un procès. Toutefois, l'Administration douanière requérante peut également être à l'origine d'une telle demande lorsqu'elle est directement intéressée par cette comparution.

#### Article 9

Il est prévu que l'Administration douanière de l'État contractant fasse procéder, sur demande de l'Administration douanière de l'autre État contractant, à toutes enquêtes officielles.

Celles-ci sont faites évidemment dans le cadre des lois et règlements de l'État requis, notamment en ce qui regarde l'audition des personnes auprès desquelles des renseignements concernant une infraction sont sollicités.

Le point *b*) de l'article 9 considère le cas où d'autres administrations que les administrations douanières sont partiellement ou totalement compétentes dans certains domaines visés par le présent accord (par exemple : en matière de taxe sur la valeur ajoutée ou

crete gegevens mede betreffende verdachte handelingen.

Artikel 6 voorziet in het meedelen van gegevens of inlichtingen die het voorkomen en opsporen van douanemisdrijven kunnen vergemakkelijken, of die betrekking hebben op ernstige gevallen die de economie, de volksgezondheid, de openbare veiligheid of andere wezenlijke belangen van een overeenkomstsluitende Partij kunnen aantasten.

#### Artikel 7

De douaneadministraties zullen dossiers en documenten kunnen uitwisselen op grond van dit akkoord.

Artikel 7 verstrekt nadere richtlijnen wat de overdracht en de teruggave van die documenten betreft.

#### Artikel 8

De aangezochte administratie kan één of meerdere van haar ambtenaren machtigen om als getuige te verschijnen voor de rechtbanken van de verzoekende overeenkomstsluitende Partij in een zaak betreffende een douanemisdrijf.

De ambtenaren worden enkel opgeroepen om hun getuigenis betreffende feiten of betreffende hetgeen zij bij de uitoefening van hun officiële functie hebben waargenomen, af te leggen. De dagvaarding om te verschijnen gaat meestal uit van een rechtbank die van mening is dat hun verschijning nuttig of onontbeerlijk is voor het goede verloop van een proces. Niettemin kan de verzoekende douaneadministratie eveneens aan de basis liggen van een dergelijk verzoek wanneer zij rechtstreeks belang heeft bij een dergelijke verschijning.

#### Artikel 9

Er wordt bepaald dat de douaneadministratie van de overeenkomstsluitende Staat, op verzoek van de douaneadministratie van de andere overeenkomstsluitende Staat, alle officiële onderzoeken mag instellen.

Die onderzoeken worden natuurlijk uitgevoerd in het kader van de wetten en reglementen van de aangezochte Staat, onder meer wat het verhoor betreft van de personen, waarvan men inlichtingen over de inbreuk vraagt.

Letter *b*) van artikel 9 regelt het geval waarin andere administraties dan de douaneadministraties gedeeltelijk of geheel bevoegd zijn voor bepaalde gebieden bedoeld in dit akkoord (bijvoorbeeld : op het vlak van belasting over de toegevoegde waarde of verbods- of

de mesures de restriction ou de contrôle). Cette disposition est destinée à garantir que l'ignorance de l'Administration requérante quant à la répartition exacte des compétences dans l'État de l'autre Partie contractante ne fait pas obstacle à la coopération considérée dans son ensemble.

#### Article 10

L'article 10 définit les modalités d'intervention des fonctionnaires de l'Administration requérante sur le territoire de l'autre Partie contractante. C'est l'Administration requise qui autorise cette intervention et en impose les conditions.

Les fonctionnaires de l'Administration requérante peuvent prendre connaissance, dans les bureaux de l'Administration douanière de la Partie contractante requise, des écritures, registres et autres documents qui y sont détenus et qui ont trait à l'enquête. Leur recherche doit se limiter à la stricte consultation d'écritures, de registres ou de documents se rapportant à l'infraction douanière faisant l'objet de leur déplacement. Les fonctionnaires de la Partie contractante requise peuvent s'en faire produire copie. Ces dispositions sont prévues lorsque les renseignements communiqués en vertu des autres articles de l'Accord ne sont pas suffisants.

Grâce à la connaissance des faits qu'ils possèdent, les agents enquêteurs de l'Administration requérante peuvent souvent contribuer à l'éclaircissement plus rapide et plus complet de l'affaire. Pour cette raison, l'Accord prévoit qu'ils peuvent être autorisés par l'Administration requise à assister aux opérations de contrôles et d'enquêtes. Ils n'ont qu'un rôle consultatif, les enquêtes et contrôles étant exécutés par les agents de l'État requis.

Cet article oblige les agents de l'Administration requérante qui, en exécution du présent accord, se trouvent sur le territoire de l'autre Partie contractante, à justifier de leur qualité officielle; il règle également la protection qui leur est due.

#### Article 11

Les informations ou renseignements obtenus dans le cadre de l'Accord doivent être considérés comme confidentiels, il faudra donc veiller à en éviter un emploi abusif. En conséquence, l'article 11 prévoit que les renseignements, documents et autres éléments d'information obtenus ou reçus ne peuvent, en

controlebepalingen). Die bepaling moet garanderen dat de onwetendheid van de verzoekende administratie, wat de precieze toewijzing van de bevoegdheden binnen de Staat van de andere overeenkomstsluitende Partij betreft, de samenwerking in zijn geheel niet in de weg staat.

#### Artikel 10

Artikel 10 bepaalt de modaliteiten van de tussenkomst van de ambtenaren van de verzoekende administratie op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Partij. Het is de aangezochte administratie die de tussenkomst toestaat en de voorwaarden ervan oplegt.

De ambtenaren van de verzoekende administratie mogen in de kantoren van de douaneadministratie van de aangezochte overeenkomstsluitende Partij kennis nemen van geschriften, registers en andere documenten die er worden bijgehouden en die verband houden met het onderzoek. Hun onderzoek moet zich beperken tot de raadpleging van de geschriften, registers of documenten die betrekking hebben tot het douanemisdrijf dat het voorwerp uitmaakt van hun verplaatsing. De ambtenaren van de aangezochte overeenkomstsluitende Partij kunnen er kopie van nemen. Die bepalingen zijn opgenomen voor de gevallen waarin de inlichtingen verstrekt ingevolge de andere artikelen van het akkoord ontoereikend zijn.

Met de kennis die zij van de feiten hebben, kunnen de bij het onderzoek optredende ambtenaren van de verzoekende administratie ertoe bijdragen dat de zaak vlugger en vollediger wordt opgelost. Om die reden voorziet het akkoord dat zij van de aangezochte administratie toelating kunnen krijgen om aanwezig te zijn bij de controleverrichtingen en onderzoeken. Zij hebben slechts een raadgevende rol, want de onderzoeken en controles worden door de ambtenaren van de aangezochte Staat verricht.

Dit artikel verplicht de ambtenaren van de verzoekende administratie die zich ter uitvoering van dit akkoord bevinden op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, er eveneens toe om ten allen tijde het bewijs te kunnen leveren van hun officiële bevoegdheid; het bepaalt tegelijkertijd de bescherming die ze genieten.

#### Artikel 11

De gegevens of inlichtingen die in het kader van het akkoord zijn verkregen, worden als vertrouwelijk beschouwd. Er moet bijgevolg over worden gewaakt dat er geen misbruik van wordt gemaakt. Bijgevolg bepaalt artikel 11 dat de verkregen of ontvangen inlichtingen, documenten en andere informatie in



principe, être utilisés qu'aux fins de la correcte application de la législation douanière et de la prévention et de la recherche des infractions à cette législation. Ils peuvent, par exception, être communiqués à des personnes autres que celles qui sont appelées à les utiliser à ces fins, si l'autorité qui les a fournis y a expressément consenti et pour autant que la législation propre à l'autorité qui les a reçus ne s'y oppose pas. Ainsi, même lorsque la législation nationale d'un pays comporte l'obligation de fournir des renseignements à certaines autorités (judiciaires ou fiscales par exemple), cette obligation ne peut être remplie sans le consentement de l'autorité étrangère qui les a fournis.

L'article 11 prévoit également que les renseignements et documents fournis par l'un des États jouissent de la protection (secret professionnel et fiscal) accordée aux renseignements et documents nationaux de même nature.

#### Article 12

L'article 12 § 1<sup>er</sup> détermine pour quels motifs et dans quelles conditions l'assistance peut être refusée totalement ou partiellement. L'article 12 § 1<sup>er</sup> est basé sur l'article 2b de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959, aux termes duquel cette entraide peut être refusée si la partie requise estime que l'exécution de la demande est de nature à porter atteinte à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels de son pays. L'article vise donc des intérêts publics essentiels.

À titre d'exemple on peut citer les cas suivants :

— lorsque des secrets militaires vitaux pour la sécurité nationale pourraient être divulgués;

— le cas du « non *bis in idem* », lorsque l'assistance pourrait donner lieu — après condamnation dans le territoire d'un État — à de nouvelles poursuites dans le territoire de l'autre État, à l'encontre de la même personne et pour le même délit;

— lorsque l'exécution de la demande entraînerait la violation d'un secret industriel, commercial ou professionnel (y compris en ce qui concerne la protection des intérêts commerciaux légitimes des entreprises publiques ou privées). C'est le cas par exemple lorsque les renseignements à communiquer contiennent des précisions sur un procédé de fabrication vital pour une entreprise.

principe slechts mogen worden gebruikt voor de juiste toepassing van de douanewetten en voor het voorkomen en opsporen van de strafbare feiten op het stuk van deze wetten. Uitzonderingsgewijs kunnen zij worden medegedeeld aan andere personen dan degene die ze voor bovenvermelde doeleinden mogen gebruiken, indien de autoriteit die ze heeft verstrekt daar uitdrukkelijk mee heeft ingestemd en voor zover de wetten van de autoriteit die ze heeft ontvangen er zich niet tegen verzetten. Aldus zal, ook wanneer de nationale wetgeving van een land de verplichting oplegt om inlichtingen te verstrekken aan bepaalde autoriteiten (bijvoorbeeld gerechtelijke of fiscale autoriteiten), die verplichting niet kunnen worden nagekomen zonder de toestemming van de buitenlandse autoriteit die ze heeft verstrekt.

Artikel 11 bepaalt eveneens dat de inlichtingen en documenten die door een van de Staten worden verstrekt, de bescherming (beroepsgeheim en fiscaal geheim) genieten die aan soortgelijke nationale inlichtingen en documenten wordt verleend.

#### Artikel 12

Artikel 12, § 1 bepaalt om welke redenen en onder welke voorwaarden de bijstand geheel of gedeeltelijk kan worden geweigerd. Artikel 12, § 1 heeft als grondslag artikel 2b van het Europees Verdrag inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 20 april 1959, volgens hetwelk die hulp kan worden geweigerd wanneer de aangezochte Partij oordeelt dat het voldoen aan het verzoek de soevereiniteit, de veiligheid, de openbare orde of andere wezenlijke nationale belangen kan aantasten. Dit artikel doelt dus op de essentiële publiekrechtelijke belangen.

Als voorbeeld kan men de volgende gevallen opsommen :

— wanneer voor de nationale veiligheid wezenlijke militaire geheimen openbaar zouden kunnen worden gemaakt;

— het principe « non *bis in idem* », wanneer de bijstand aanleiding zou kunnen geven — na veroordeling op het grondgebied van een Staat — tot nieuwe vervolgingen op het grondgebied van de andere Staat, ten aanzien van dezelfde persoon en voor hetzelfde misdrijf;

— wanneer de uitvoering van het verzoek de schending van industriële, commerciële of beroepsgeheimen tot gevolg heeft (waaronder die betreffende de bescherming van de wettige commerciële belangen van de overheidsbedrijven of privé-ondernemingen). Dat is bijvoorbeeld het geval wanneer de mee te delen inlichtingen gegevens bevatten over een fabricageproces dat essentieel is voor een onderneming.

Le deuxième paragraphe concerne les cas où la réciprocité ne peut être assurée. Il précise qu'en cas de demande d'assistance, lorsque l'Administration requérante n'est pas en mesure de satisfaire à une demande de même nature qui lui serait présentée, elle doit en faire mention de façon explicite dans l'exposé de sa demande. Dans un tel cas, l'Administration requise peut décider de répondre ou non à cette demande.

Le troisième paragraphe ouvre à l'Administration requise la possibilité de différer l'assistance si cette dernière nuit au bon déroulement d'une procédure en cours dans la Partie contractante requise.

Le quatrième paragraphe précise que des raisons doivent être données lorsque l'assistance est refusée. Cette disposition a pour but de s'assurer que l'Administration requérante a pleinement connaissance de ces raisons. Elle peut de cette façon rechercher d'autres sources d'information ou contester les raisons invoquées.

#### Article 13

Cet article dispose des forme et contenu des demandes d'assistance.

Les demandes de données doivent en principe être produites par écrit. Toutefois l'urgence d'une situation peut justifier que la Partie requise accepte une demande formulée verbalement. Celle-ci devra néanmoins être immédiatement confirmée par écrit.

L'article 13 §2 précise les renseignements qui devront figurer sur la demande de données.

#### Article 14

Dans un but de simplification, il est renoncé à la restitution des frais exposés, sauf en ce qui concerne les indemnités, parfois élevées, accordées aux experts, aux interprètes et aux traducteurs, ainsi qu'en ce qui concerne les frais consentis par la Partie requise pour envoyer des agents afin de comparaître comme témoins dans l'État requérant.

Cet article précise également que les frais relatifs à l'intervention de fonctionnaires de l'Administration requérante sur le territoire de l'autre Partie contractante, en application de l'article 10, § 1<sup>er</sup> du présent accord, sont à la charge de cette même administration requérante.

Le troisième paragraphe concerne les cas où des frais élevés et inhabituels doivent être encourus pour

De tweede paragraaf betreft de gevallen waarin de wederkerigheid niet kan worden verzekerd. Hierin wordt verduidelijkt dat de verzoekende autoriteit in geval van een verzoek om bijstand, dat niet door haar zou kunnen worden ingewilligd indien de aangezochte Partij een soortgelijk verzoek zou indienen, zulks in de uiteenzetting van haar verzoek uitdrukkelijk moet vermelden. In een dergelijk geval kan de aangezochte administratie beslissen of er al dan niet gevolg aan dit verzoek wordt gegeven.

De derde paragraaf geeft de verzoekende administratie de mogelijkheid de bijstand uit te stellen, indien die schade berokkent aan het goede verloop van een lopende procedure binnen de verzoekende overeenkomstsluitende Partij.

De vierde paragraaf bepaalt dat er redenen moeten worden gegeven wanneer de bijstand wordt geweigerd. Die bepaling heeft tot doel de verzoekende administratie ten volle kennis te geven van die redenen. Op die manier kan ze naar andere informatiebronnen zoeken of de aangevoerde redenen betwisten.

#### Artikel 13

Dit artikel bepaalt de vorm en inhoud van het verzoek om bijstand.

Verzoeken om inlichtingen moeten in principe schriftelijk gebeuren. Indien de hoogdringendheid van de toestand het vereist, mag de aangezochte Partij echter een mondeling verzoek aanvaarden, dat moet wel onmiddellijk schriftelijk worden bevestigd.

Artikel 13, §2 geeft een opsomming van de gegevens die moeten voorkomen in het verzoek om inlichtingen.

#### Artikel 14

Eenvoudigheidshalve wordt afgezien van de terugbetaling van de gemaakte kosten, behalve wat de — soms hoge — vergoedingen voor deskundigen, tolken en vertalers betreft, alsook wat de kosten betreft die door de aangezochte Partij worden gemaakt om ambtenaren te zenden die als getuige moeten verschijnen in de verzoekende Staat.

Dit artikel bepaalt eveneens dat de kosten betreffende tussenkomst van de ambtenaren van de verzoekende administratie op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Partij op grond van artikel 10, § 1 van dit akkoord, ten laste zijn van de verzoekende administratie.

De derde paragraaf betreft de gevallen waarin er hoge en ongewone kosten zullen moeten gemaakt

donner suite à une demande. Dans ce cas, les Parties contractantes déterminent ensemble les conditions dans lesquelles la demande sera satisfaite et les frais à exposer.

#### Article 15

Cet article prévoit que l'assistance s'effectue directement entre les Services des administrations douanières et que ces dernières désigneront les fonctionnaires habilités à recevoir les demandes d'assistance.

L'article prévoit l'établissement de mesures pour la mise en œuvre du présent accord.

Les paragraphes 3 et 4 prévoient que sont résolus de concert les difficultés ou les doutes soulevés par le présent accord. Ce n'est que si aucune solution ne peut être trouvée par accord mutuel que le différent est réglé par la voie diplomatique.

#### Article 16

L'article 16 § 1 définit le champ d'application territorial de l'Accord.

L'existence de la clause prévue au § 2 découle directement de l'article 22 du règlement (CE) n° 515/97 du Conseil des Communautés européennes du 13 mars 1997 relatif à l'assistance mutuelle entre les autorités administratives des États membres et à la collaboration entre celle-ci et la Commission en vue d'assurer la bonne application des réglementations douanière et agricole (Journal officiel des Communautés européennes n° L 082 du 22 mars 1997).

#### Article 17

Cet article consacre une coopération ancienne et éprouvée en matière de formation. Un premier protocole de coopération a été signé le 19 novembre 1997, par lequel les deux administrations douanières s'engageaient à collaborer dans le cadre de différents programmes de formation professionnelle et de recyclage. C'est ainsi que, de 2000 à 2005, trente et un fonctionnaires des douanes malgaches ont suivi les sessions de vérification du Centre de Formation Professionnelle des douanes et accises en Belgique. Il est également envisagé d'organiser des stages de courte durée dans des domaines spécifiques, à établir par les douanes malgaches.

worden om aan het verzoek gevolg te geven. In dat geval bepalen de overeenkomstsluitende Partijen samen onder welke voorwaarden het verzoek zal worden ingewilligd en welke kosten zullen worden gedragen.

#### Artikel 15

Dit artikel bepaalt dat de bijstand rechtstreeks geschiedt tussen de diensten van de douaneadministraties en dat die administraties, de ambtenaren zullen aanduiden die voor het ontvangen van de verzoeken om bijstand bevoegd zijn.

Dit artikel schrijft de opstelling voor van bepalingen, die nodig zijn om het akkoord uit te voeren.

Paragrafen 3 en 4 bepalen dat de moeilijkheden of twijfels die bij dit akkoord ontstaan, in overleg worden opgelost. Pas als in onderlinge overeenstemming geen oplossing kan worden gevonden, wordt het geschil langs diplomatieke weg beslecht.

#### Artikel 16

Artikel 16 § 1 bepaalt het territoriale toepassingsgebied van het akkoord.

De clausule in § 2 vloeit rechtstreeks voort uit artikel 22 van verordening (EG) Nr. 515/97 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 13 maart 1997 betreffende de wederzijdse bijstand tussen de administratieve autoriteiten van de lidstaten en de samenwerking tussen deze autoriteiten en de Commissie met het oog op de juiste toepassing van de douane- en landbouwvoorschriften (Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen Nr. L 082 van 22 maart 1997).

#### Artikel 17

Dit artikel bevestigt een oude en beproefde samenwerking inzake opleiding. Een eerste samenwerkingsprotocol, waarin beide administraties zich verbonden tot een samenwerking in het kader van verschillende programma's van beroepsopleiding en bijscholing, werd op 19 november 1997 ondertekend. Van 2000 tot 2005 hebben 31 douaneambtenaren uit Madagaskar in het Centrum voor Beroepsopleiding van de Belgische douane en accijnzen de verificatie-cursussen gevolgd. Er wordt daarenboven overwogen om korte stageperioden in specifieke door de Madagaskische douaneautoriteiten gekozen domeinen te organiseren.

Article 18

Cet article contient des dispositions pratiques usuelles concernant la ratification, l'approbation ainsi que l'entrée en vigueur et l'évaluation de l'Accord.

Article 19

Cet article contient les dispositions pratiques usuelles concernant la dénonciation de l'Accord.

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Karel DE GUCHT.

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDERS.

Artikel 18

Dit artikel bevat de gebruikelijke praktische bepalingen betreffende de ratificatie, de goedkeuring alsook de inwerkingtreding en de evaluatie van het akkoord.

Artikel 19

Dit artikel bevat de gebruikelijke praktische bepalingen betreffende de opzegging van het akkoord.

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Karel DE GUCHT.

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDERS.

**PROJET DE LOI**

ALBERT II,

Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Madagascar, signé à Bruxelles le 26 février 2003, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 17 octobre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Karel DE GUCHT.

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDERS.

**WETSONTWERP**

ALBERT II,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Madagaskar, ondertekend te Brussel op 26 februari 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 17 oktober 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Karel DE GUCHT.

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDERS.

**ACCORD BILATÉRAL**

**d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Madagascar.**

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR,

désignés ci-après comme les « Parties contractantes »,

CONSIDÉRANT que les infractions aux lois douanières portent préjudice aux intérêts économiques, commerciaux et sociaux de leurs pays respectifs,

CONSIDÉRANT qu'il est important d'assurer la juste perception des droits et taxes dus à l'importation de marchandises et de veiller à ce que les restrictions, les prohibitions et les contrôles soient appliqués correctement,

RECONNAISSANT la nécessité de coopérer à l'échelon international au sujet des questions liées à l'application de leur législation douanière,

CONVAINCUS que la lutte contre les infractions aux lois douanières peut être rendue plus efficace par une étroite coopération entre leurs autorités douanières,

VU les Conventions internationales prévoyant des prohibitions, des restrictions et des mesures particulières de contrôle à l'égard de certaines marchandises,

sont convenus de ce qui suit :

**DÉFINITIONS**

## Article 1

Aux fins du présent accord, on entend par :

1. « Autorités douanières » :

Pour la Belgique: l'Administration des douanes et accises, Service public fédéral Finances;

Pour Madagascar: la direction générale des douanes, ministère de l'Economie, des Finances et du Budget.

2. « Lois douanières » : ensemble des prescriptions légales et réglementaires appliquées par les autorités douanières en ce qui concerne l'importation, l'exportation et le transit des marchandises, que ces prescriptions se rapportent aux droits et taxes dus à l'importation de marchandises ou encore aux mesures de prohibition, de restriction et de contrôle.

3. « Infraction douanière » : toute violation ou tentative de violation de la législation douanière.

4. « Personne » : toute personne physique ou morale.

5. « Données à caractère personnel » : les données concernant une personne physique dûment identifiée ou identifiable.

6. « Informations » : tout(e) donnée, document, rapport, copie certifiée conforme de ces derniers ou toute autre communication.

**VERTALING  
BILATERAAL AKKOORD**

**over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Madagaskar.**

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE

EN

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK MADAGASKAR

hierna de « overeenkomstsluitende partijen » genoemd.

OVERWEGENDE dat de strafbare feiten op het vlak van de douanewetten nadeel toebrengen aan de economische, commerciële en sociale belangen van hun respectieve landen,

OVERWEGENDE dat het van belang is een juiste heffing van de douanerechten en andere belastingen verschuldigd bij de invoer van goederen te verzekeren en ervoor te zorgen dat de beperkingen, verboden en controles juist worden toegepast,

HET BELANG INZIEND van de noodzaak om op internationaal niveau samen te werken voor de behandeling van vragen in verband met de toepassing van hun douanewetgeving,

ERVAN OVERTUIGD dat de strijd tegen strafbare feiten op het stuk van de douanewetten doeltreffender kan worden door een nauwe samenwerking tussen hun douaneautoriteiten,

GEZIEN EVENEENS de internationale Overeenkomsten over verboden, beperkingen en bijzondere controlemaatregelen ten aanzien van bepaalde goederen,

zijn het volgende overeengekomen :

**DEFINITIES**

## Artikel 1

Voor de toepassing van dit akkoord verstaat men onder :

1. « Douaneautoriteiten » :

voor België: de administratie der douane en accijnzen, federale overheidsdienst Financiën;

voor de Republiek Madagaskar: de algemene directie der Douane, ministerie van Economie, Financiën en Begroting.

2. « Douanewetten » : geheel van door de douaneautoriteiten toegepaste wettelijke bepalingen en reglementaire voorschriften inzake de invoer, uitvoer en doorvoer van goederen, zowel die welke de douanerechten en alle andere rechten en belastingen verschuldigd bij de invoer van goederen betreffen als die welke de maatregelen inzake verboden, beperkingen en controle betreffen.

3. « Strafbare feit op het stuk van de douanewetten » : iedere overtreding of poging van overtreding van de douanewetgeving.

4. « Persoon » : iedere natuurlijke of rechtspersoon.

5. « Persoonsgegevens » : de gegevens die betrekking hebben op een natuurlijke persoon die is of kan worden geïdentificeerd.

6. « Inlichtingen » : ieder gegeven, document, rapport, voor eensluidend verklaard afschrift van deze stukken of iedere andere mededeling.

7. « Renseignements »: les informations traitées ou analysées afin de fournir des précisions s'agissant d'une infraction douanière.

8. « Administration requérante »: l'administration des douanes qui formule une demande d'assistance.

9. « Administration requise »: l'administration des douanes à laquelle une demande d'assistance est adressée.

#### CHAMP D'APPLICATION DE L'ASSISTANCE

##### Article 2

1. Les Parties contractantes conviennent de se prêter mutuellement assistance et de se fournir des informations et des renseignements, par l'intermédiaire de leurs autorités douanières afin de prévenir et de rechercher toute infraction aux lois douanières.

2. L'assistance prévue par le présent accord comprend également, si la demande en est faite par l'une des autorités douanières, tous renseignements de nature à assurer la détermination exacte de la valeur en douane et la juste perception des droits et taxes par les autorités douanières.

3. Toute assistance est apportée par chaque Partie contractante conformément aux dispositions légales et administratives qu'elle applique et dans les limites de la compétence et des ressources disponibles de ses autorités douanières.

##### Article 3

1. Sur demande, l'administration requise fournit toutes les informations sur la législation et les procédures douanières nationales utiles aux enquêtes menées en ce qui concerne une infraction aux lois douanières.

2. Chaque administration des douanes communique sur demande ou de sa propre initiative toutes les informations dont elle dispose sur les questions suivantes:

a) nouvelles techniques de lutte contre la fraude douanière dont l'efficacité a été prouvée;

b) nouvelles tendances s'agissant des infractions douanières, et moyens ou méthodes employés pour les commettre;

c) catégories de marchandises connues comme faisant l'objet d'un trafic frauduleux à l'importation, à l'exportation ou au transit, par exemple, la vanille et les pierres précieuses.

#### CAS PARTICULIERS D'ASSISTANCE

##### Article 4

Sur demande, l'administration requise fournit à l'administration requérante des informations notamment sur les points suivants:

a) la régularité de l'exportation, à partir du territoire douanier de la Partie contractante requise, des marchandises importées dans le territoire douanier de la Partie contractante requérante;

b) la régularité de l'importation, dans le territoire douanier de la Partie contractante requise, des marchandises exportées du territoire douanier de la Partie contractante requérante, et le

7. « Gegevens »: de verwerkte of geanalyseerde inlichtingen die tot doel hebben bijzonderheden te geven over een strafbaar feit op het stuk van de douanewetten.

8. « Verzoekende administratie »: de douaneadministratie die een verzoek om bijstand opstelt.

9. « Aangezochte administratie »: douaneadministratie aan wie een verzoek om bijstand is gericht.

#### TOEPASSINGSGBIED VAN DE BIJSTAND

##### Artikel 2

1. De overeenkomstsluitende Partijen verlenen elkaar, door tussenkomst van hun douaneautoriteiten, wederzijdse bijstand en wisselen inlichtingen en gegevens uit ter voorkoming en opsporing van strafbare feiten op het stuk van de douanewetten.

2. De door dit akkoord bepaalde bijstand omvat eveneens — op verzoek van een van de douaneautoriteiten — het verstrekken van alle gegevens die het mogelijk maken de douanewaarde vast te stellen en die de juiste heffing van de douanerechten en andere belastingen door de douaneautoriteiten te verzekeren.

3. Elke overeenkomstsluitende Partij verleent bijstand in overeenstemming met de wettelijke en administratieve bepalingen die zij toepast en binnen de grenzen van de bevoegdheid en de beschikbare middelen van haar douaneautoriteit.

##### Artikel 3

1. De aangezochte administratie verstrekt op verzoek alle inlichtingen over de wetgeving en de nationale douaneprocedures die nuttig zijn voor onderzoeken die naar aanleiding van een strafbaar feit op het stuk van de douanewetten zijn ingesteld.

2. Elke douaneadministratie deelt op verzoek of uit eigen beweging alle inlichtingen mede die betrekking hebben op de volgende vragen:

a) nieuwe technieken ter bestrijding van de douanefraude die hun doeltreffendheid reeds bewezen hebben;

b) nieuwe tendensen inzake strafbare feiten op het stuk van de douanewetten en de middelen of methodes die gebruikt worden om ze te plegen;

c) soorten goederen waarvan bekend is dat ze het voorwerp uitmaken van fraude bij invoer, uitvoer of doorvoer zoals bijvoorbeeld vanille en edelstenen.

#### BIJZONDERE GEVALLEN VAN BIJSTAND

##### Artikel 4

De aangezochte administratie verstrekt de verzoekende administratie op verzoek inlichtingen over de volgende punten:

a) de regelmatigheid van de uitvoer van goederen die in het douanegebied van de verzoekende overeenkomstsluitende Partij zijn ingevoerd en dit vanaf het douanegebied van de aangezochte overeenkomstsluitende Partij;

b) de regelmatigheid van de invoer, in het douanegebied van de aangezochte overeenkomstsluitende Partij, van goederen die uit het douanegebied van de verzoekende overeenkomstsluitende

régime douanier sous lequel les marchandises ont éventuellement été placées.

#### Article 5

Sur demande, l'administration requise fournit des informations et des renseignements et exerce une surveillance spéciale sur :

a) les personnes dont l'administration requérante sait qu'elles commettent ou peuvent commettre des infractions aux lois douanières;

b) les marchandises désignées par la Partie requérante comme faisant l'objet d'un trafic irrégulier ou soupçonné d'être irrégulier, à destination ou en provenance de son territoire;

c) les moyens de transport et les locaux soupçonnés d'être utilisés pour commettre des infractions aux lois douanières sur le territoire douanier de la Partie requérante.

#### Article 6

1. Les administrations douanières se communiquent mutuellement, sur demande ou de leur propre initiative, des informations et des renseignements sur les opérations achevées ou envisagées qui constituent ou semblent constituer une infraction aux lois douanières.

2. Dans les cas graves pouvant porter sérieusement atteinte à l'économie, à la santé publique, à la sécurité publique ou à tout autre intérêt vital d'une Partie contractante, l'administration douanière de l'autre Partie contractante fournit, sans délai, si elle en a connaissance, des informations et des renseignements de sa propre initiative.

### FORME DES INFORMATIONS ET DES RENSEIGNEMENTS

#### Article 7

1. Les originaux des dossiers, documents et autres données ne sont demandés que dans les cas où des copies ne suffiraient pas. Dans ces cas, lorsque les originaux ne peuvent être fournis, des copies certifiées conformes sont adressées à l'administration requérante.

2. La transmission des originaux des dossiers, documents et autres données s'effectue sans préjudice des droits que la Partie requise ou des tiers auraient acquis sur ces documents.

3. Les dossiers, documents et autres données ainsi transmis doivent être restitués dans les meilleurs délais.

4. Les informations et les renseignements à échanger conformément au présent accord sont accompagnés de toutes les indications utiles permettant de les interpréter ou de les exploiter.

### EXPERTS ET TÉMOINS

#### Article 8

1. Selon les dispositions nationales en vigueur, les autorités douanières de chacune des Parties peuvent, à la requête des

Partij zijn uitgevoerd en het douanestelsel waaronder de goederen eventueel werden geplaatst.

#### Artikel 5

De aangezochte administratie verstrekt op verzoek inlichtingen en gegevens en houdt een bijzonder toezicht op :

a) personen van wie de verzoekende Partij vermoedt dat zij strafbare feiten op het stuk van de douanewetten plegen of kunnen plegen,

b) goederen waarvan de verzoekende Partij zegt dat zij het voorwerp uitmaken van een onregelmatig verkeer of van een verkeer waarvan men vermoedt dat het onregelmatig is,

c) transportmiddelen en ruimten waarvan vermoed wordt dat ze worden gebruikt voor het plegen van strafbare feiten op het stuk van de douanewetten in het douanegebied van de verzoekende Partij.

#### Artikel 6

1. De douaneadministraties verschaffen elkaar, op verzoek of uit eigen beweging, inlichtingen en gegevens over vastgestelde of voorgenomen handelingen die een strafbaar feit op het stuk van de douanewetten vormen of doen vermoeden.

2. In de gevallen die de economie, de volksgezondheid, de openbare orde of andere vitale belangen van een overeenkomstsluitende Partij ernstig in gevaar kunnen brengen, verstrekt de douaneadministratie van de andere overeenkomstsluitende Partij, indien zij hiervan kennis heeft, onverwijld de nodige inlichtingen en gegevens uit eigen beweging.

### VORM VAN INLICHTINGEN EN GEGEVENS

#### Artikel 7

1. De originele dossiers, documenten en andere gegevens worden slechts gevraagd wanneer kopieën niet zouden voldoen. Wanneer in die gevallen de originele stukken niet geleverd kunnen worden, worden de voor eensluidend verklaarde afschriften aan de verzoekende administratie bezorgd.

2. De originele dossiers, documenten en andere gegevens worden op zodanige wijze bezorgd dat er geen afbreuk wordt gedaan aan de rechten die de aangezochte partij of derden op deze documenten zouden hebben verworven.

3. De aldus bezorgde dossiers, documenten en andere gegevens moeten zo snel mogelijk teruggegeven worden.

4. De in overeenstemming met dit akkoord uit te wisselen inlichtingen en gegevens dienen vergezeld te gaan van alle nuttige aanwijzingen die nodig zijn voor hun interpretatie of hun gebruik.

### DESKUNDIGEN EN GETUIGEN

#### Artikel 8

1. De douaneautoriteiten van elke Partij kunnen in overeenstemming met hun nationale bepalingen, op verzoek van de



autorités douanières de l'autre Partie, autoriser leurs agents à comparaître comme témoins devant les tribunaux ou autorités administratives sur le territoire de l'autre Partie, et à produire les dossiers, documents ou autres données, ou les copies de ceux-ci certifiées conformes, qui peuvent être jugés essentiels pour les poursuites.

2. Ces agents déposent dans les limites fixées par l'autorisation, sur les constatations faites par eux au cours de l'exercice de leurs fonctions. La demande de comparution doit préciser notamment dans quelle affaire et en quelle qualité l'agent sera interrogé.

## EXÉCUTION DES DEMANDES

### Article 9

1. Lorsque l'administration requise ne possède pas les informations demandées, elle doit, sous réserve des dispositions légales et administratives nationales :

- a) entreprendre des recherches pour obtenir ces informations, ou
- b) transmettre rapidement la demande à l'autorité compétente et, dans la mesure du possible, assurer le suivi de la requête.

2. Toute recherche entreprise au titre des dispositions du paragraphe 1.a) du présent article peut entraîner l'enregistrement des dépositions faites par les personnes auprès desquelles des renseignements concernant une infraction sont sollicités.

### Article 10

1. Sur demande écrite, aux fins des enquêtes concernant une infraction aux lois douanières, les fonctionnaires spécialement désignés par l'administration requérante peuvent, avec l'autorisation de l'administration requise, et sous réserve des conditions imposées le cas échéant par celle-ci :

- a) solliciter, dans les bureaux de l'administration requise, la recherche de documents, dossiers et autres données pertinentes détenus dans ces bureaux afin d'en extraire les informations concernant cette infraction;
- b) se faire produire copie de ces documents, dossiers et autres données pertinentes concernant l'infraction en cause;
- c) assister à toute enquête effectuée par l'administration requise sur le territoire douanier de la Partie contractante requise, et utile à l'administration requérante.

2. Lorsque, dans les conditions prévues au paragraphe 1 du présent article, des fonctionnaires de l'administration requérante sont présents sur le territoire de l'autre Partie contractante, ils doivent à tout moment être en mesure de fournir la preuve qu'ils ont officiellement qualité pour agir.

3. Ils bénéficient sur place de la même protection et de la même assistance que celles accordées aux fonctionnaires des douanes de l'autre Partie contractante par la législation en vigueur sur le territoire de cette dernière.

douaneautoriteiten van de andere Partij, hun ambtenaren machtigen om op het grondgebied van de andere partij als getuige voor de rechtbanken of de administratieve autoriteiten te verschijnen en de dossiers, documenten of de voor eensluidend verklaarde afschriften van deze stukken, die voor de vervolgingen noodzakelijk geacht kunnen worden, voor te leggen.

2. Binnen de in de machtiging vastgelegde grenzen leggen deze ambtenaren getuigenis af met betrekking tot hetgeen zij in de uitoefening van hun functie hebben waargenomen. Het verzoek om verschijning moet in het bijzonder aangeven in welke aangelegenheid en in welke hoedanigheid de ambtenaar zal worden gehoord.

## BEHANDELING VAN DE VERZOEKEN

### Artikel 9

Wanneer de aangezochte administratie niet over de gevraagde inlichtingen beschikt, moet zij, onder voorbehoud van de nationale wetsbepalingen en administratieve voorschriften :

- a) onderzoeken instellen om deze inlichtingen te verkrijgen, of
- b) het verzoek snel doorsturen naar de bevoegde autoriteit en in de mate van het mogelijke de behandeling van het verzoek opvolgen.

2. Voor elk onderzoek dat ingesteld wordt krachtens paragraaf 1a) van dit artikel, kunnen de verklaringen die werden afgelegd door de personen die ondervraagd werden over een strafbaar feit, opgetekend worden.

### Artikel 10

1. Op schriftelijk verzoek kunnen de door de verzoekende douaneadministratie speciaal aangewezen ambtenaren, ten behoeve van de onderzoeken naar een strafbaar feit op het stuk van de douanewetten, met machtiging van de aangezochte douaneadministratie en onder voorbehoud van de door deze laatste eventueel opgelegde voorwaarden :

- a) in de kantoren van de aangezochte douaneadministratie de documenten, dossiers en andere relevante gegevens die daar berusten, raadplegen met het doel er inlichtingen over dit strafbaar feit in terug te vinden;
- b) kopieën van deze documenten, dossiers en andere relevante gegevens over het betrokken strafbaar feit maken;
- c) hun medewerking verlenen aan elk onderzoek dat de aangezochte douaneadministratie op het douanegebied van de aangezochte overeenkomstsluitende partij instelt en dat nuttig is voor de verzoekende administratie.

2. Wanneer de ambtenaren van de verzoekende douaneadministratie zich, onder de in paragraaf 1 van dit artikel bepaalde voorwaarden, op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Partij bevinden, moeten zij te allen tijde het bewijs kunnen leveren dat zij officieel bevoegd zijn om te handelen.

3. Zij genieten op dit grondgebied dezelfde bescherming en bijstand die aan de douaneambtenaren van de andere overeenkomstsluitende Partij door de op het grondgebied van deze laatste geldende wetgeving zijn toegekend.

**PROTECTION DE L'INFORMATION**

## Article 11

1. Les informations et les renseignements reçus dans le cadre de l'assistance administrative conformément au présent accord doivent être utilisés exclusivement aux fins du présent accord et par les autorités douanières, sauf lorsque la Partie contractante qui a fourni ces informations autorise expressément leur utilisation, par les autorités douanières, à d'autres fins, ou par d'autres autorités.

2. Les informations ou les renseignements reçus conformément au présent accord doivent être considérés comme confidentiels et bénéficiers d'une protection au moins équivalente à celle prévue pour les informations ou les renseignements de même nature par la législation nationale de la Partie contractante qui les reçoit.

**DÉROGATIONS**

## Article 12

1. L'assistance prévue par le présent accord peut être refusée lorsqu'elle est de nature à porter atteinte à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts nationaux essentiels d'une des deux Parties contractantes, si elle implique la violation d'un secret industriel, commercial ou professionnel, ou est incompatible avec les dispositions légales et administratives appliquées par cette Partie contractante.

2. Lorsque l'administration requérante n'est pas en mesure de satisfaire une demande de même nature qui serait présentée par l'administration requise, elle signale le fait dans l'exposé de sa demande. Dans un tel cas, l'administration requise a toute latitude pour déterminer la suite à donner à cette demande.

3. L'assistance peut être différée par l'administration requise lorsqu'elle perturbe une enquête, des poursuites judiciaires ou une procédure en cours. Dans ce cas, l'administration requise consulte l'administration requérante pour déterminer si l'assistance peut être apportée, sous réserve que soient remplies les conditions imposées éventuellement par l'administration requise.

4. Dans le cas où il ne peut être donné suite à une demande d'assistance, l'administration requérante en est immédiatement avertie, avec un exposé des motifs et des circonstances qui peuvent être importants pour la suite de l'affaire.

**FORME ET CONTENU DES DEMANDES D'ASSISTANCE**

## Article 13

1. Les demandes faites en vertu du présent accord sont présentées par écrit. Les documents nécessaires à l'exécution de ces demandes doivent y être joints. Si la situation l'exige, des demandes verbales peuvent également être acceptées, mais doivent être confirmées par écrit.

2. Les demandes conformément au paragraphe 1 du présent article comprennent les renseignements suivants :

a) l'autorité dont émane la demande;

**BESCHERMING VAN DE INLICHTINGEN**

## Artikel 11

1. De binnen het raam van de administratieve bijstand overeenkomstig dit akkoord verkregen inlichtingen of gegevens moeten uitsluitend voor de doeleinden van dit akkoord en door de douaneautoriteiten worden gebruikt, behalve wanneer de overeenkomstsluitende partij die deze inlichtingen heeft verstrekt, het gebruik ervan voor andere doeleinden of door andere autoriteiten uitdrukkelijk toestaat.

2. De in overeenstemming met dit akkoord verkregen inlichtingen of gegevens moeten als vertrouwelijk worden beschouwd en een bescherming genieten die minstens gelijkwaardig is met deze die voor de inlichtingen of gegevens van dezelfde aard door de nationale wetgeving van de overeenkomstsluitende Partij die ze ontvangt, is vastgesteld.

**AFWIJKINGEN**

## Artikel 12

1. De door dit akkoord bepaalde bijstand kan worden geweigerd, wanneer deze bijstand zou kunnen leiden tot aantasting van de soevereiniteit, de veiligheid, de openbare orde of andere wezenlijke nationale belangen van één van de twee overeenkomstsluitende partijen, wanneer de bijstand de schending van een industrieel, commercieel of beroepsgeheim tot gevolg heeft of onverenigbaar is met de door deze overeenkomstsluitende partij toegepaste wetsbepalingen en administratieve voorschriften.

2. Wanneer de verzoekende administratie niet in staat is een gelijksoortig verzoek dat door de aangezochte administratie zou zijn ingediend, in te willigen, vermeldt zij dit in de uiteenzetting van haar verzoek. In een dergelijk geval heeft de aangezochte administratie de algehele vrijheid om over het gevolg dat aan dit verzoek moet worden gegeven, te beslissen.

3. De bijstand kan door de aangezochte administratie worden uitgesteld wanneer dit een onderzoek, rechtsvervolgingen of een procedure aan de gang verstoort. In dat geval raadpleegt de aangezochte administratie de verzoekende administratie om te bepalen of de bijstand kan worden verleend onder voorbehoud dat de door de aangezochte administratie eventueel opgelegde voorwaarden zijn vervuld.

4. Wanneer aan een verzoek om bijstand geen gevolg kan worden gegeven, wordt de verzoekende administratie hiervan onmiddellijk verwittigd aan de hand van een uiteenzetting van de redenen en omstandigheden die voor het vervolg van de zaak belangrijk kunnen zijn.

**VORM EN INHOUD VAN DE VERZOEKEN OM BIJSTAND**

## Artikel 13

1. De krachtens dit akkoord gedane verzoeken gebeuren schriftelijk. De documenten die nodig zijn voor de behandeling van deze verzoeken, moeten bijgevoegd zijn. Indien de toestand dit vereist, kunnen mondelinge verzoeken eveneens aanvaard worden, maar ze moeten schriftelijk worden bevestigd.

2. De overeenkomstig paragraaf 1 van dit artikel gedane verzoeken bevatten de volgende gegevens :

a) de autoriteit van wie het verzoek uitgaat;

- b) la nature de la procédure en cause;
- c) l'objet et le motif de la demande;
- d) les noms et adresses des parties concernées par la procédure, s'ils sont connus;
- e) une brève description de l'affaire en cause et la mention des dispositions légales en jeu.

**COÛTS**

## Article 14

1. Les administrations douanières renoncent à toute réclamation pour le remboursement des frais résultant de l'application du présent accord, à l'exception des dépenses pour témoins, ainsi que des honoraires versés aux experts et aux interprètes autres que des agents administratifs. Les frais ne seront engagés à ce titre, qu'avec l'accord préalable de la Partie requérante.

2. Si des frais élevés et inhabituels doivent ou devront être encourus pour donner suite à la demande, les Parties contractantes se concertent pour déterminer les conditions dans lesquelles la demande sera satisfaite, ainsi que la manière dont ces frais seront pris en charge.

3. Les frais entraînés par application des articles 8 et 10, paragraphe 1, sont à la charge de la Partie requérante.

**MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD**

## Article 15

1. Les autorités douanières respectives prennent des dispositions pour que l'assistance soit effectuée par communication directe entre les fonctionnaires désignés à cet effet.

2. Les autorités douanières arrêtent des dispositions détaillées pour faciliter la mise en œuvre du présent accord.

3. Les autorités douanières s'efforcent de résoudre de concert toute difficulté ou doute soulevés par l'interprétation ou l'application du présent accord.

4. Les différends pour lesquels aucune solution n'est trouvée sont réglés par la voie diplomatique.

**APPLICATION**

## Article 16

1. Le présent accord est applicable aux territoires douaniers des deux Parties contractantes tels qu'ils sont définis par les dispositions légales et administratives applicables à ces dernières.

2. Toute information d'intérêt communautaire en matière de fraude et d'irrégularité douanière qui serait communiquée par les autorités douanières de la République de Madagascar aux autorités douanières de Belgique, peut être retransmise par ces dernières à la Commission européenne, avec notification préalable aux autorités douanières de la République de Madagascar.

- b) de aard van de betrokken procedure;
- c) het voorwerp en de reden van het verzoek;
- d) de namen en adressen van de partijen die in de procedure betrokken zijn, indien ze gekend zijn;
- e) een korte beschrijving van de zaak in kwestie en de opgave van de toe te passen wettelijke bepalingen.

**KOSTEN**

## Artikel 14

1. De douaneadministraties doen afstand van iedere aanspraak op terugbetaling van de kosten die uit de toepassing van dit akkoord voortvloeien, met uitzondering van de uitgaven voor getuigen evenals de vergoedingen voor deskundigen en tolken die geen administratief beambte zijn. De kosten worden pas gemaakt na voorafgaand akkoord van de verzoekende Partij.

2. Indien er hoge en ongewone kosten moeten of zullen moeten gemaakt worden om aan het verzoek gevolg te geven, plegen de overeenkomstsluitende Partijen overleg teneinde de voorwaarden waaronder het verzoek zal worden ingewilligd en de wijze waarop deze kosten ten laste zullen worden genomen, te bepalen.

3. De kosten die voortvloeien uit de toepassing van de artikelen 8 en 10, paragraaf 1, zijn ten laste van de verzoekende Partij.

**UITVOERING VAN HET AKKOORD**

## Artikel 15

1. De respectieve douaneautoriteiten nemen maatregelen opdat de bijstand via rechtstreekse communicatie tussen de daartoe aangewezen ambtenaren zou geschieden.

2. De douaneautoriteiten stellen gedetailleerde bepalingen op om de uitvoering van dit akkoord te vergemakkelijken.

3. De douaneautoriteiten proberen in goed overleg een oplossing te vinden voor de moeilijkheden of twijfels die de interpretatie of de toepassing van dit akkoord oproept.

4. Geschillen waarvoor geen oplossing kan gevonden worden, zullen via diplomatieke weg geregeld worden.

**TOEPASSING**

## Artikel 16

1. Dit akkoord is van toepassing op de douanegebieden van de twee overeenkomstsluitende Partijen zoals zij door de wettelijke en administratieve bepalingen die op de overeenkomstsluitende Partijen van toepassing zijn, precies zijn vastgesteld.

2. Iedere inlichting van communautair belang inzake fraude en onregelmatigheden op het gebied van de douane die door de douaneautoriteiten van de Republiek Madagaskar aan de douaneautoriteiten van België zou zijn medegedeeld, kan mits voorafgaande kennisgeving aan de douaneautoriteiten van de Republiek Madagaskar, door de douaneautoriteiten van België aan de Europese Commissie worden doorgegeven.

**FORMATION**

## Article 17

Les Parties conviennent de se prêter assistance dans le domaine technique, notamment dans le domaine de la formation. Cette formation consistera en sessions de cours et/ou stages pratiques éventuels. Les modalités pratiques et budgétaires de ces formations seront précisées dans un protocole d'accord.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET DÉNONCIATION**

## Article 18

1. Chaque Partie contractante notifiera à l'autre par écrit et par voie diplomatique, l'accomplissement des procédures requises par sa Constitution ou ses procédures nationales régissant l'entrée en vigueur du présent accord, qui prendra effet le premier jour du troisième mois suivant la date de la notification.

2. Après cinq années à dater de l'entrée en vigueur du présent accord et à la demande de l'une des Parties, les autorités douanières se réunissent en vue de réexaminer ledit accord.

## Article 19

1. Le présent accord est conclu pour une durée illimitée, mais chacune des Parties contractantes peut le dénoncer à tout moment par notification effectuée par voie diplomatique.

2. La dénonciation prendra effet six mois à compter de la date de la notification de la dénonciation l'autre Partie contractante. Les procédures en cours au moment de la dénonciation doivent néanmoins être achevées conformément aux dispositions du présent accord.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

FAIT à Bruxelles, le 26 février 2003, en double exemplaire, chacun en langue française.

**OPLEIDING**

## Artikel 17

Beide Partijen verlenen elkaar ook bijstand op technisch vlak, met name inzake opleiding. Deze opleiding zal bestaan uit opleidingsmodules en eventueel praktische stages. De budgettaire en praktische modaliteiten hiervoor zullen worden vastgelegd in een aanvullend protocol.

**INWERKINGTREDING EN OPZEGGING**

## Artikel 18

1. Iedere Overeenkomstsluitende Partij stelt de andere Partij op schriftelijke wijze en langs diplomatieke weg in kennis van de uitvoering van de procedures die door haar Grondwet of haar nationale regelgeving zijn vereist. Dit akkoord treedt in werking op de eerste dag van de derde maand na de datum van kennisgeving.

2. Vijf jaar na de inwerkingtreding van dit akkoord of op verzoek van één van de Partijen komen de douaneautoriteiten bijeen om dit akkoord opnieuw te bestuderen.

## Artikel 19

1. Dit akkoord wordt voor onbepaalde tijd gesloten maar iedere Overeenkomstsluitende Partij kan het op ieder tijdstip opzeggen door middel van een langs diplomatieke weg gedane kennisgeving.

2. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum van kennisgeving van de opzegging aan de andere Overeenkomstsluitende Partij. De procedures die op het ogenblik van de opzegging nog aan de gang zijn, moeten evenwel beëindigd worden, in overeenstemming met de bepalingen van dit akkoord.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden, daartoe bevoegd gemachtigd door hun respectieve regeringen, dit akkoord hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 26 februari 2003, in het Frans en in twee exemplaren.

**AVANT-PROJET DE LOI  
SOU MIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ÉTAT**

---

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Madagascar, signé à Bruxelles le 26 février 2003.**

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Madagascar, signé à Bruxelles le 26 février 2003, sortira son plein et entier effet.

\*  
\* \*

**VOORONTWERP VAN WET  
VOOR ADVIES VOORGELEGD  
AAN DE RAAD VAN STATE**

---

**Voorontwerp van wet houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Madagaskar, ondertekend te Brussel op 26 februari 2003.**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Madagaskar, ondertekend te Brussel op 26 februari 2003, zal volkomen gevolg hebben.

\*  
\* \*

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

41.301/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 12 septembre 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République de Madagascar, signé à Bruxelles le 26 février 2003 », a donné le 2 octobre 2006 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de

M. Y. KREINS, président de chambre,

M. J. JAUMOTTE et Mme M. BAGUET, conseillers d'État,

Mme A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

*Le greffier,*

A.-C. VAN GEERSDAELE.

*Le président,*

Y. KREINS.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

41.301/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 12 september 2006 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Bilateraal akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Madagaskar, ondertekend te Brussel op 26 februari 2003 », heeft op 2 oktober 2006 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter,

De heer J. JAUMOTTE en mevrouw M. BAGUET, staatsraden,

Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

*De griffier,*

A.-C. VAN GEERSDAELE.

*De voorzitter,*

Y. KREINS.